

ТАБЛИЦА 25



Памятник, найденный у Кирменского городища близ с. Тат. Кирмени
Мамадышского р-на ТАССР.

15 × 47 × 65 см.

1. الحكم لله العلي
2. الكبير كل نفس ذاية الملو
3. ة ثم اليّنا ترجعون اينوك . . .
4. بلويك وفات بلبطو
5. ي رمضان ايع بلبح . . . تاربع
6. جياع جور وطر سكر
7. جال رحمة الله رحمة وا
8. پيعة

Дата: 1337/38 г.

- ,,1. Верховный суд принадлежит богу всевышнему,
2. великому. Всякая душа вкусит смерть;
3. после вы вернетесь к нам. Инука
4. памятник. Скончался(лась)
5. в месяц рамазана, пятого . . . , по летосчислению
6. в семьсот тридцать восьмом
7. году Да будет милость бога милостью
8. обширною".

Е. Т. Соловьев. О могильных памятниках . . . , стр. XLI—XLII (чтение не дано); Н. И. Воробьев. О болгаро-татарских надгробных камнях . . . , стр. 12—13 (чтение не дано); Альбом булгаро-татарской эпиграфики, № 59 (в библиотеке КФАН СССР).

ТАБЛИЦА 3



Памятник из с. Болгары Куйбышевского р-на ТАССР.

17 × 28 × 38 см.

1.
 2. أَحَرَّةَ بَطْوَى هِجْرَةً
 3. رَانْ الْطِ جُوزْ طَمُورْ
 4. وَانِمْ جَالْ شَعْبَانْ اِنْجْ بَلْنَجْ
 5. كُوَانْ اِذْ اللَّهُ رَحْمَةً
 6. كَنْطَرْ مَحْوَلَاجْ (?)

Дата: 1291 г., август.

„1.
2. [ушел] на тот свет по хиджре
3. в шестьсот девяностом
4. году, в месяц ша'бāна пятого
5. дня было. Бог да помилует
6. (?)“.

История Татарии в материалах и документах. М., 1937, стр. 26; Альбом булгаро-татарской эпиграфики, № 11 (в библиотеке КФАН СССР); Н. Ф. Калинин. К вопросу о происхождении казанских татар, стр. 100—101.

ТАБЛИЦА 4



Памятник, найденный на Булгарском городище при раскопках внутри Никольской церкви (б. мавзолея); хранится в библиотеке Казанского университета.

18 × 70 × 285 см.

1. هو الحى الذى لا يموت وكل حى سيموت
 2. هله روضه السيدة الستيرة الصالحة
 3. الصائمة الصائمة الكريمة المستورة
 4. المحدرة المطهرة الراكعة الساجدة
 5. فاتحة الحيرات نتيجة السعادات
 6. منيع الكرامات ناج النسافى
 7. العالمين صبر ايلجي بنت بوراش بك
 8. قدس الله رودها ونور ضريحها
 9. اللهم ارحهما رحمة واسعة توفيت (takl)
 10. الى رحمة الله تعالى في الرابع
 11. من شهر جمادى الآخرى سنة
 12. تسعين و
 13. سنتمايه

Дата: 1291 г., 4 июня, понедельник.

- „1. Он живой, который не умирает, все живое умрет.
2. Этот сад госпожи непорочной, благочестивой,
3. соблюдавшей посты, заботливой, щедрой, целомудренной,
4. благонравной, совершившей омовения и поклоны пояс-
ные и земные,
5. начала добрых дел, производительницы счастливых дел,
6. источника милостей, венца женщин в
7. обоих мирах, Ҫабар-йлчى дочери Бүрәш-бека.
8. Да сделает бог единый душу ее святою, да осветит
могилу ее.
9. Боже мой, помилуй ее милостью неизмеримою. Она от-
далась
10. милости бога единого, всевышнего четвертого числа
11. месяца джумади-II в году
12. девяносто
13. шестьсот“.

И. А. Извосков. Эпиграфический памятник Волжской Булгарии. Изв. Общ. археол., ист., этногр. при Каз. гос. унив., т. XI, 1893, вып. 3, стр. 278—280; Н. Ф. Катанов. Эпиграфический памятник Волжской Булгарии, 1905, стр. 263—268; Г. А. Ахмаров. История Булгарии, стр. 128; Г. В. Юсупов. К вопросу об истории и классификации булгаро-татарской эпиграфики, рис. 2а.

ТАБЛИЦА 5



Памятник с Булгарского городища.

56 × 110 см.

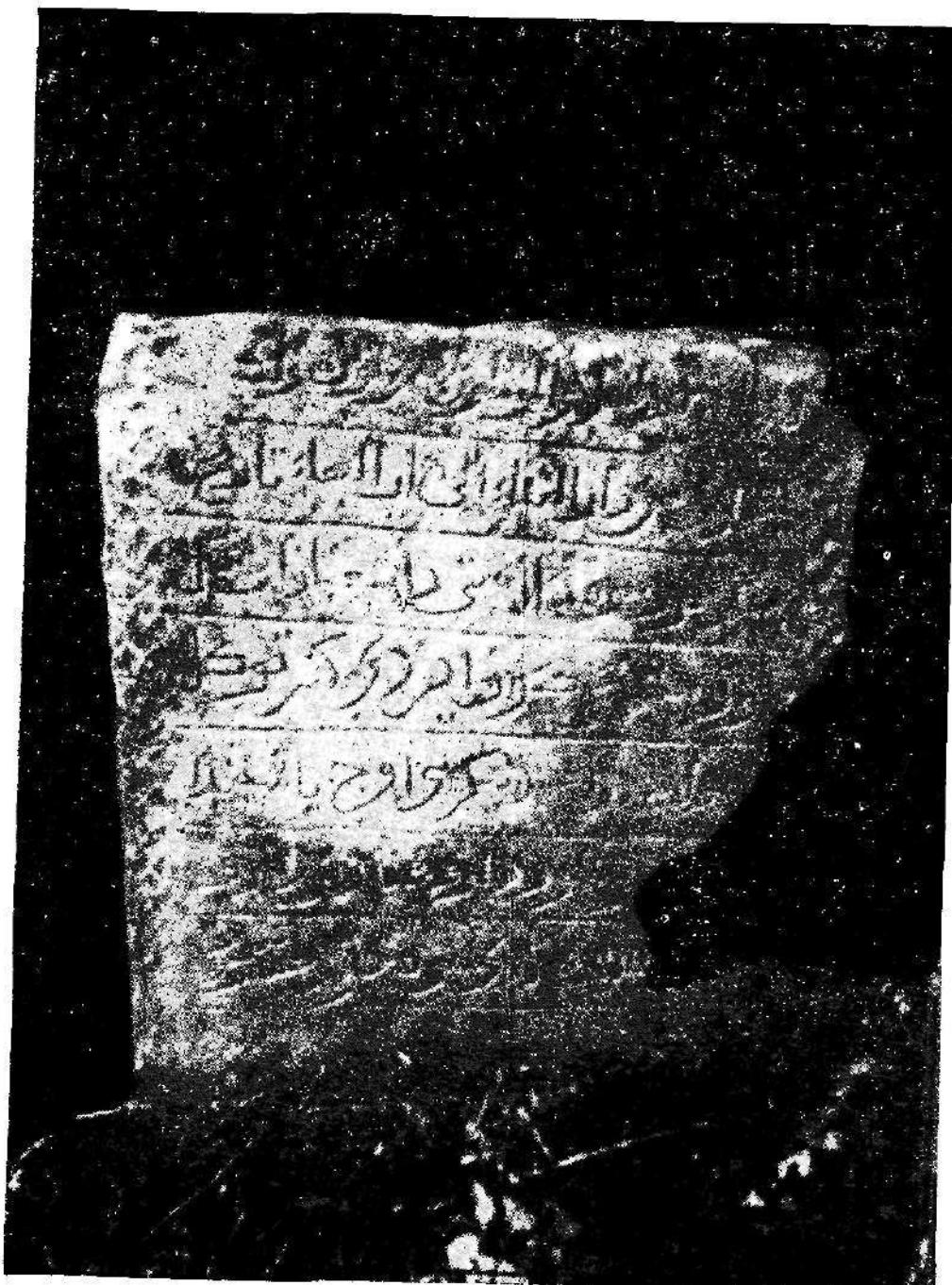
1. كُلْ نَفْسٌ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ
2. إِلَيْنَا تَرْجِعُونَ عَلَى بُوَارَى هِيرَ
3. حُومٌ . . . [بُلُوْيٌ] كَرَحْمَةُ اللَّهِ
4. عَلَيْهَا رَحْمَةٌ وَأَسْعَاهُ
5. دُنْيَا [رَانٌ] بَاقِي [أَحْرَةٌ]
6. بَطْوَى
7. هُجْرَةُ رَانٍ أَلَطْ جُورُ طَحُورُوْانٌ
8. تَوَا [تَمْ] جَالِي جَمَادِي الْأَحْرَةِ
9.

Дата: 1294/95 г.

- „1. Всякая душа вкусит смерть, после (вы)
2. вернетесь к нам. 'Алия йўвәрй девушки-
3. наложницы ... [памятник], да будет [ми-
лость] бога
4. над ней [милостью] об[ширною] . . .
5. [из] мира . . . [в мир] вечности
6. ушла
7. от хиджри в шестьсот девяносто
8. [четвер]том году, джумади-I.
9."

Альбом булгаро-татарской эпиграфики, № 230 (в библиотеке КФАН СССР); Г. В. Юсупов. К вопросу об истории и классификации булгаро-татарской эпиграфики, рис. 1.

ТАБЛИЦА 53



Памятник из с. Тат. Ходяшево Пестречинского р-на
ТАССР.

135 × 65 × 70 см.

1. قال النبي عليه السلام المؤمنون لا يموتون ولكن[ن]
2. ينقلون من دار الفناء الى دار البقاء تاريخ
3. سکیز یوز توقسان ینى دا شعبان اى نىڭ
4. اوң بشنجى كون ايردى كىم توكل
5. [بن] مولا سيد احمد يكىرمى اوچ ياشىدا
6. [سوعا] نوشوب دارو فنادىن دارو
7. [بقاعا رد]لت قىلدى حق تىعالي رحمت قىلسون

Дата: 1491 г., 12 июня, среда.

- „1. Сказал пророк, — да будет мир над ним, — правоверные не умирают, а
2. переселяются из мира тленного в мир вечности. По летосчислению
3. в восемьсот девяносто седьмом, месяца шабана
4. пятнадцатого дня то было, что Тәвәккәл
5. [сын] мавлә Сайд-Ахмада, двадцати трех лет
6. [в воде] утонув, из мира тленного в мир
7. [вечности] переселился. Истинный бог [всевышний] да помилует его“.

Ш. Марджани. Мустафад ал-ахбāр фī ахvālī Kāzān və Bulğār, стр. 27; Г. В. Юсупов. Татарские эпиграфические памятники XV в., стр. 83—84.